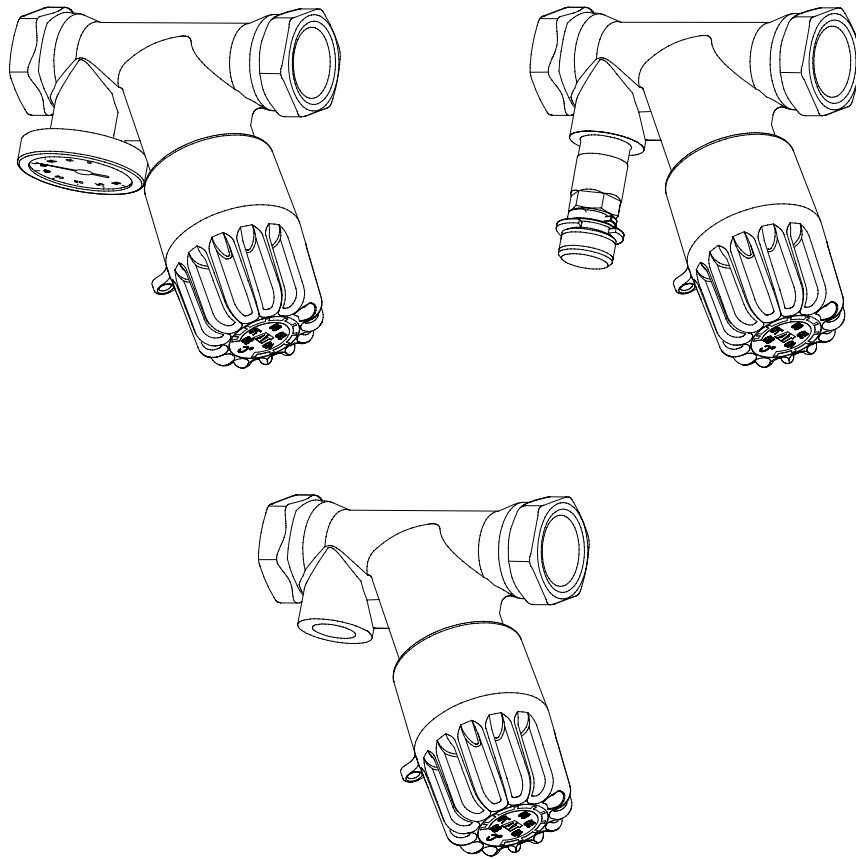


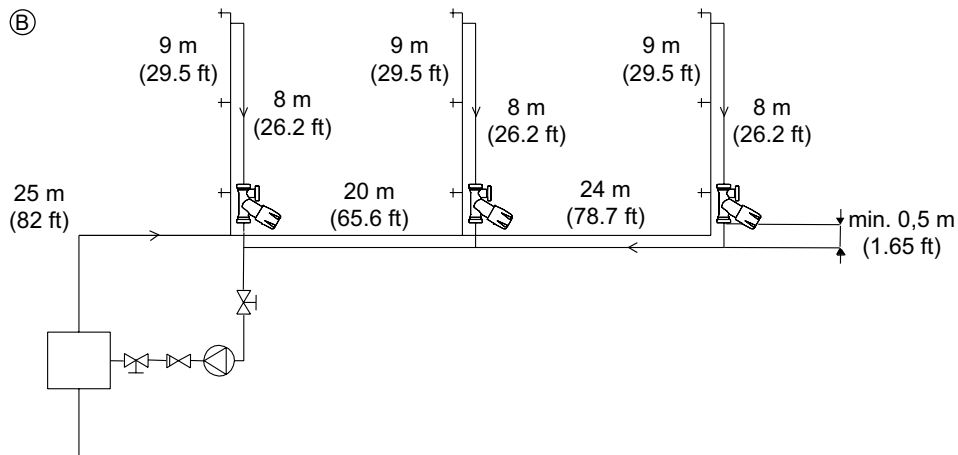
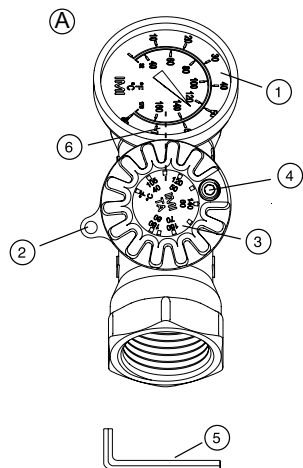
TA-Therm ZERO



Illustrations A + B	2
Svenska	2
Suomi	2
Dansk	3
English	3
Deutsch	3
Français	4
Nederlands	4
Español	4

Português	5
Italiano	5
Ελληνικά	5
Русский	6
Magyar	6
Polski	6
Česky	7
Slovensky	7
Slovenščina	7

Română	8
Български	8
Hrvatski	8
BiH	9
Српски	9
Eesti	9
Latviešu	10
Lietuvių	10
Maltese	10



Svenska

Installation (bild B)

TA-Therm installeras i varje stam för varmvattencirkulation. Ventilen kan placeras antingen i stammens högpunkt eller i dess lågpunkt. Placera ventilen i rätt flödesriktning (se pil på ventilhus) och ej närmare än 0,5 m från anslutande ledning.

Temperaturinställning (bild A)

- Lossa låsskruven med insexnyckeln (2,5 mm) och skruva upp den tills den sticker upp något ovanför ratten.
- Vrid ratten moturs till stopp.
- Ställ in önskad temperatur mot ventilens delningsplan (se streckad syftningslinje).
- Dra åt låsskruven.

Avstängning (bild A)

- Lossa låsskruven med insexnyckeln (2,5 mm) och skruva upp den tills den sticker upp något ovanför ratten.
- Vrid ratten medurs till stopp.

Återställning av temperatur (bild A):

- Vrid ratten moturs till stopp.
- Ställ in önskad temperatur mot ventilens delningsplan (se streckad syftningslinje).
- Dra åt låsskruven.

Bild A

- 1 Termometer
- 2 Fästöra för märkbricka
- 3 Temperaturskala
- 4 Låsskruv
- 5 Insexnyckel (2,5 mm) till låsskruv
- 6 Syftningslinje

Bild B

- 1 TA-Therm
- 2 Avstängningsventil
- 3 VVC-pump
- 4 Backventil
- 5 Värmeväxlare

Suomi

Asennus (kuva B)

TA-Therm asennetaan käyttövesiverkoston jokaiseen haaraan. Venttiili voidaan asentaa joko haaran alku- tai loppupäähän. Asenna venttiili virtaaman suuntaisesti (katso nuolta venttiilin nungossa) ja vähintään 0,5 m etäisyydelle runkojohdosta.

Lämpötilan asetus (kuva A)

- Aukaise lukitusruuvi kuusiokoloavaimella (2,5 mm) ja avaa sitä niin, että se nousee vähän kahvan yläpuolelle.
- Kierrä kahvaa vastapäivään kunnes se on ääriasennossa.
- Aseta haluttu lämpötila kahvan mittaasteikolta lämpömittarissa olevan kohdistusmerkin kohdalle.
- Sulje lukkoruuvi.

Sulkeminen (kuva A)

- Aukaise lukitusruuvi kuusiokoloavaimella (2,5 mm) ja avaa sitä niin, että se nousee vähän kahvan yläpuolelle.
- Kierrä kahvaa myötäpäivään kunnes se on pohjassa.

Lämpötilan säätö sulkemisen jälkeen (kuva A)

- Kierrä kahvaa vastapäivään kunnes se on ääriasennossa.
- Aseta haluttu lämpötila kahvan mittaasteikolta lämpömittarissa olevan kohdistusmerkin kohdalle.
- Sulje lukkoruuvi.

Kuva A

- 1 Lämpömittari
- 2 Venttiilikilven kiinnitysolake
- 3 Lämpötila-asteikko
- 4 Lukkoruuvi
- 5 Kuusiokoloavain (2,5 mm)
- 6 Kohdistusviiva

Kuva B

- 1 TA-Therm
- 2 Sulkuventtiili
- 3 Kiertovesipumppu
- 4 Yksisuuntaiventtiili
- 5 Lämmönvaihdin

Dansk

Installation (billede B)

TA-Therm installeres i hver streng til varmtvandscirkulation. Ventilen kan enten placeres i strengens øverste- eller laveste punkt efter sidste tapsted. Ventilen skal monteres med flow i strømpilens retning, (som vist på ventilhuset) og ikke nærmere end 500 mm til hovedledningen.

Temperaturindstilling (billede A)

- Låseskruen løsnes (anvend unbraconøgle 2,5 mm) og skrues op til en stilling lidt over håndhjulet.
- Håndhjulet drejes mod uret til stop.
- Indstil til den ønskede temperatur mod ventilens delelinie (se den optrukne sigtelinie).
- Låseskruen spændes til igen.

Afspærring (billede A)

- Låseskruen løsnes (anvend unbraconøgle 2,5 mm) og skrues op til en stilling lidt over håndhjulet.
- Håndhjulet drejes med uret til stop.

Indstilling af temperatur efter afspærring (billede A)

- Håndhjulet drejes mod uret til stop.
- Indstil til den ønskede temperatur mod ventilens delelinie (se den optrukne sigtelinie).
- Låseskruen spændes til igen.

Billede A

- 1 Termometer
- 2 Hul til montering af mærkebrik
- 3 Temperaturskala
- 4 Låseskrue
- 5 Unbraconøgle (2,5 mm) til låseskrue
- 6 Sigtelinie til temperaturindstilling

Billede B

- 1 TA-Therm
- 2 Afspærringsventil
- 3 Pumpe
- 4 Kontraventil
- 5 Varmtvandsbeholder

English

Installation (Diagram B)

Fit TA-Therm in each circulation riser, either at the top or bottom of the riser. Make sure that the valve is fitted the right way round (an arrow on the valve body indicates the direction of flow) and not closer than 0.5 m (1.65 ft) from the return pipe.

Temperature setting (Diagram A)

- Slacken the locking screw with the 2.5 mm Allen key, and unscrew it until it projects slightly above the handwheel.
- Turn the handwheel anticlockwise to stop.
- Set the required temperature against the casting line along the centre of the valve body (see the dotted line).
- Tighten the locking screw.

Shut-off (Diagram A)

- Slacken the locking screw with the 2.5 mm Allen key, and unscrew it until it projects slightly above the handwheel.
- Turn the handwheel clockwise to stop.

Resetting the temperature (Diagram A)

- Turn the handwheel anticlockwise to stop.
- Set the required temperature against the casting line along the centre of the valve body (see the dotted line).
- Tighten the locking screw.

Diagram A

- 1 Temperature gauge
- 2 Lug for identification tab
- 3 Temperature scale
- 4 Locking screw
- 5 Allen key for locking screw (2.5 mm)
- 6 Casting line

Diagram B

- 1 TA-Therm
- 2 Shut-off valve
- 3 Domestic hot water circulation pump
- 4 Non-return valve
- 5 Heat exchanger

NOTE! For Australia and New Zealand:
The installation must be in accordance with AS/NZS3500

Deutsch

Installation (Abb. B)

Installieren Sie TA-Therm an jedem Zirkulationsstrang entweder am Beginn oder am Ende. Vergewissern Sie sich, daß die Durchflussrichtung eingehalten wird (auf jedem Ventil ist ein Durchflusspfeil vorhanden). Das Ventil darf nicht näher als 0,5 m von der Zirkulationssammelleitung entfernt montiert werden.

Temperatureinstellung (Abb. A)

- Lösen Sie die Arretierungsschraube mit einem 2,5 mm-Inbusschlüssel. Drehen Sie die Schraube so weit heraus, bis sie leicht über die Handradoberkante ragt.
- Drehen Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Bezugskante ist die gedachte Linie von der Handradmitte zur Thermometermitte (siehe gestrichelte Linien, Gußkante).
- Ziehen Sie die Arretierungsschraube wieder an.

Absperren (Abb. A)

- Öffnen Sie die Arretierungsschraube mit einem 2,5 mm-Inbusschlüssel. Drehen Sie die Schraube so weit heraus, bis sie leicht über die Handradoberkante ragt.
- Drehen Sie das Handrad im Uhrzeigersinn bis zur Schließposition.

Erneutes Einstellen der Temperatur nach dem Absperren (Abb. A)

- Drehen Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Bezugskante ist die gedachte Linie von der Handradmitte zur Thermometermitte (siehe gestrichelte Linien, Gußkante).
- Ziehen Sie die Arretierungsschraube wieder an.

Abbildung A

- 1 Thermometer
- 2 Befestigungsmöglichkeit für Kennzeichnungsschild
- 3 Temperatureinstellskala
- 4 Arretierungsschraube
- 5 Inbusschlüssel für Arretierungsschraube (2,5 mm)
- 6 Gußkante

Abbildung B

- 1 TA-Therm
- 2 Absperrentil
- 3 Brauchwasserzirkulationspumpe
- 4 Rückschlagventil
- 5 Wärmetauscher

Français

Installation (illustration B)

Monter un robinet TA-Therm sur chaque conduite principale pour la circulation d'eau chaude. Le robinet peut être placé au point supérieur ou au point inférieur de la conduite. Vérifier que le robinet est orienté conformément au sens de la flèche de débit et à une distance de 0,5 m au moins de la conduite de raccordement.

Réglage de la température (illustration A)

- Desserrer la vis de blocage au moyen de la clé Allen (2,5 mm) jusqu'à ce qu'elle dépasse un peu le volant.
- Tourner le volant dans le sens anti-horaire jusqu'à butée.
- Régler la température souhaitée par rapport à l'axe central (voir pointillés).
- Serrer la vis de blocage.

Arrêt du débit (illustration A)

- Desserrer la vis de blocage au moyen de la clé Allen (2,5) jusqu'à ce qu'elle dépasse un peu le volant.
- Tourner le volant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à butée.

Rétablissement de la température après arrêt (illustration A)

- Tourner le volant dans le sens anti-horaire jusqu'à butée.
- Régler la température souhaitée par rapport à l'axe central (voir pointillés).
- Serrer la vis de blocage.

Illustration A

- 1 Thermomètre
- 2 Point d'attache de l'étiquette d'identification
- 3 Échelle des températures
- 4 Vis de blocage
- 5 Clé Allen (2,5 mm) pour la vis de blocage
- 6 Pointillés

Illustration B

- 1 TA-Therm
- 2 Vanne d'arrêt
- 3 Pompe
- 4 Clapet anti-retour
- 5 Échangeur de chaleur

Nederlands

Installatie (figuur B)

Monteer een TA-Therm in iedere circulatie stijfstrang, bovenin of onderin de stijfstrang. Verzeker u ervan dat de afsluiter juist is gemonteerd (een pijl op het afsluiterhuis geeft de stromingsrichting aan), en niet dichter dan 0,5 m. van de retourleiding.

Temperatuur instelling (figuur A)

- Draai de borgschroef los met de 2,5 mm inbussleutel en schroef hem zover los totdat hij een klein stukje boven het handwiel uitsteekt.
- Draai het handwiel tegen de klok in volledig open.
- Stel de gewenste temperatuur in op de gietlijn in het midden van het afsluiterhuis (zie de stippellijn).
- Draai de borgschroef vast.

Afsluiten (figuur A)

- Draai de borgschroef los met de 2,5 mm inbussleutel en schroef hem zover los totdat hij een klein stukje boven het handwiel uitsteekt.
- Draai het handwiel met de klok mee tot de afsluiter dicht is.

Resetten van de temperatuur na afsluiten (figuur A)

- Draai het handwiel tegen de klok in volledig open.
- Stel de gewenste temperatuur in op de gietlijn in het midden van het afsluiterhuis (zie de stippellijn).
- Draai de borgschroef vast.

Figuur A

- 1 Thermometer
- 2 Oog voor bevestiging van een identificatielabel
- 3 Temperatuurschaal
- 4 Borgschroef
- 5 Inbussleutel voor borgschroef (2,5 mm)
- 6 Gietlijn

Figuur B

- 1 TA-Therm
- 2 Afsluiter
- 3 Warm tapwater circulatiepomp
- 4 Keerklep
- 5 Warmtewisselaar

Español

Montaje (Esquema B)

La TA-Therm debe montarse en los retornos a pie de columna o en la parte más alta. Debe observarse que la flecha estampada en el cuerpo de válvula sigue el sentido de flujo y que se instala a más de 0,5 m (1.65 ft) de la tubería de retorno.

Preajuste de temperatura (Esquema A)

- Aflojar el tornillo de bloqueo con una llave Allen de 2,5 mm y desenroscarlo hasta que quede un poco por encima de la empuñadura.
- Girar la empuñadura en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta el tope.
- Fijar la consigna de temperatura deseada contra la línea de referencia en el centro del cuerpo de la válvula (plano de simetría) (ver línea de puntos).
- Apretar el tornillo de bloqueo.

Corte (Esquema A)

- Aflojar el tornillo de bloqueo con una llave Allen de 2,5 mm y desenroscarlo hasta que quede ligeramente por encima de la empuñadura.
- Girar la empuñadura en el sentido de las agujas del reloj, hasta el tope.

Reajustar la temperatura después de la utilización de la función de corte (Esquema A)

- Girar la empuñadura en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta el tope.
- Fijar la consigna de temperatura deseada contra la línea de referencia en el centro del cuerpo de la válvula (plano de simetría).
- Apretar el tornillo de bloqueo.

Esquema A

- 1 Termómetro
- 2 Orejeta para etiqueta identificativa
- 3 Escala de temperatura
- 4 Alojamiento para bloqueo
- 5 Llave Allen para bloqueo (2.5 mm)
- 6 Línea de referencia

Esquema B

- 1 TA-Therm
- 2 Válvula de corte
- 3 Bomba de circulación de ACS
- 4 Válvula de retención
- 5 Intercambiador de calor

Português

Instalação (Diagrama B)

Instale TA-Therm em cada ramificação montante, no topo ou no fundo da mesma. Verifique se a válvula está montada no sentido certo (a seta no corpo da válvula indica o sentido de escoamento) e mais afastada que 0.5 m (1.65 ft) do tubo de retorno.

Ajustamento da temperatura (Diagrama A)

- Alivie o parafuso de freio com a chave Allen de 2.5 mm, e desenrosque-o até sobressair um pouco da manopla.
- Rode a manopla no sentido anti-horário até parar.
- Ajuste a temperatura certa junto da linha de referência longitudinal do corpo da válvula (veja a linha tracejada).
- Aperte o parafuso de freio.

Corte (Diagrama A)

- Alivie o parafuso de freio com a chave Allen de 2.5 mm, e desenrosque-o até sobressair um pouco da manopla.
- Rode a manopla no sentido horário até parar.

Reajuste da temperatura (Diagrama A)

- Rode a manopla no sentido anti-horário até parar.
- Ajuste a temperatura certa junto da linha de referência longitudinal do corpo da válvula (veja a linha tracejada).
- Aperte o parafuso de freio.

Diagrama A

- 1 Termómetro
- 2 Local para etiqueta de identificação
- 3 Escala de temperatura
- 4 Parafuso de freio
- 5 Chave Allen para parafuso de freio (2.5 mm)
- 6 Linha de referência

Diagrama B

- 1 TA-Therm
- 2 Válvula de corte
- 3 Bomba de circulação de água quente
- 4 Válvula de retenção
- 5 Permutador de calor

Italiano

Installazione (Figura B)

Montare TA-Therm sopra o sotto ogni colonna di ricircolo. Accertarsi che la valvola sia montata correttamente (la freccia sul corpo valvola indica la direzione del flusso) e non si trovi a meno di 0,5 m dal tubo di ritorno.

Impostazione della temperatura (Figura A)

- Allentare la vite di bloccaggio con la chiave a brugola da 2,5 mm, svitandola finché non sporge leggermente sul volantino.
- Girare il volantino al finecorsa in senso antiorario.
- Impostare la temperatura richiesta in corrispondenza della linea al centro del corpo valvola (vedere la linea tratteggiata).
- Serrare la vite di bloccaggio.

Intercettazione (Figura A)

- Allentare la vite di bloccaggio con la chiave a brugola da 2,5 mm, svitandola finché non sporge leggermente sul volantino.
- Girare il volantino al finecorsa in senso orario.

Impostazione della temperatura dopo l'intercettazione (Figura A)

- Girare il volantino al finecorsa in senso antiorario.
- Impostare la temperatura richiesta in corrispondenza della linea al centro del corpo valvola (vedere la linea tratteggiata).
- Serrare la vite di bloccaggio.

Figura A

- 1 Indicatore di temperatura
- 2 Foro per la targhetta di identificazione
- 3 Scala della temperatura
- 4 Vite di bloccaggio
- 5 Chiave a brugola per la vite di bloccaggio (2,5 mm)
- 6 Linea di riferimento

Figura B

- 1 TA-Therm
- 2 Valvola di intercettazione
- 3 Pompa di ricircolo dell'acqua calda domestica
- 4 Valvola di non ritorno
- 5 Scambiatore di calore

Ελληνικά

Εγκατάσταση (Διάγραμμα Β)

Τοποθετήστε TA-Therm σε κάθε ανερχόμενο αγωγό κυκλοφορίας, στο πάνω ή κάτω μέρος του ανερχόμενου αγωγού. Φροντίστε για την τοποθέτηση της βαλβίδας με τη σωστή φορά (ένα βέλος πάνω στο σώμα της βαλβίδας υποδεικνύει τη φορά της ροής) και όχι πλησιέστερα από 0,5 m από το σωλήνα επιστροφής.

Ρύθμιση θερμοκρασίας (Διάγραμμα Α)

- Ξεσφίξτε τη βίδα ασφάλισης με το κλειδί τύπου Allen 2,5 mm και ξεβιδώστε την, έως ότου προεξέχει κατά τι από το χειροστρόφαλο.
- Γυρίστε το χειροστρόφαλο αριστερό στροφα, έως ότου σταματήσει.
- Ρυθμίστε την απαιτούμενη θερμοκρασία χρησιμοποιώντας ως σημείο αναφοράς τη γραμμή χύτευσης που διέρχεται από το κέντρο του σώματος της βαλβίδας (βλ. διάστικτη γραμμή).
- Σφίξτε τη βίδα ασφάλισης.

Διακοπή (Διάγραμμα Α)

- Ξεσφίξτε τη βίδα ασφάλισης με το κλειδί τύπου Allen 2,5 mm και ξεβιδώστε την, έως ότου προεξέχει κατά τι από το χειροστρόφαλο.
- Γυρίστε το χειροστρόφαλο δεξιό-στροφα, έως ότου σταματήσει.

Εκ νέου ρύθμιση της θερμοκρασίας μετά από τη διακοπή (Διάγραμμα Α)

- Γυρίστε το χειροστρόφαλο αριστερό στροφα, έως ότου σταματήσει.
- Ρυθμίστε την απαιτούμενη θερμοκρασία χρησιμοποιώντας ως σημείο αναφοράς τη γραμμή χύτευσης που διέρχεται από το κέντρο του σώματος της βαλβίδας (βλ. διάστικτη γραμμή).
- Σφίξτε τη βίδα ασφάλισης.

Διάγραμμα Α

- 1 Μετρητής θερμοκρασίας
- 2 Κρίκος ανάρτησης πινακίδας ανα-γνώρισης
- 3 Κλίμακα θερμοκρασίας
- 4 Βίδα ασφάλισης
- 5 Κλειδί τύπου Allen (2,5 mm) για τη βίδα ασφάλισης
- 6 Γραμμή χύτευσης

Διάγραμμα Β

- 1 TA-Therm
- 2 Βαλβίδα διακοπής
- 3 Αντλία κυκλοφορίας θερμού νερού οικιακής χρήσης
- 4 Βαλβίδα αντεπιστροφής
- 5 Εναλλάκτης θερμότητας

Русский

Установка (Схему В)

Установите TA-Therm на каждый стояк, вверху либо внизу.
Убедитесь, что клапан установлен в правильном положении (стрелка на корпусе клапана показывает направление потока), не ближе, чем 0,5 м от обратной трубы.

Установка температуры (Схему А)

- Ослабить блокирующий болт с помощью регулировочного ключа 2,5 мм и открутить его.
- Повернуть рукоятку против часовой стрелки до конца.
- Установить величину требуемой температуры напротив метки, * вдоль центра корпуса клапана (см. пунктирную линию).
- Закрутить блокирующий болт.

Закрытие (Схему А)

- Ослабить блокирующий болт с помощью регулировочного ключа 2,5 мм и открутить его.
- Повернуть рукоятку по часовой стрелке до конца.

Переустановка температуры после закрытия (Схему А)

- Повернуть рукоятку против часовой стрелки до конца.
- Установить величину требуемой температуры напротив метки, * вдоль центра корпуса клапана (см. пунктирную линию).
- Закрутить блокирующий болт.

Схема А

- 1 Термометр
- 2 Выступ для таблицы соотношения
- 3 Температурная шкала
- 4 Блокирующий болт
- 5 Рег. ключ для блокирующего болта (2,5 мм)
- 6 Метка

Схема В

- 1 TA-Therm
- 2 Задвижка
- 3 Циркуляционный насос для бытовой горячей воды
- 4 Обратный клапан
- 5 Теплообменник

Magyar

Beépítés (B ábrát)

A TA-Therm a cirkulációs vezetékbe kell beépíteni minden visszatérő strang elejére vagy végére. Ügyelni kell a szelep megfelelő irányú beépítésére (az áramlási irányt a szeleptesten egy nyíl jelzi), valamint arra, hogy a szelep a cirkulációs csatlakozási ponttól legalább 0,5 m távolságra kerüljön.

Hőmérséklet beállítás (A ábrát)

- Egy 2.5 mm-es imbuszkulccsal lazítsa meg a rögzítő csavart, amíg az ki nem emelkedik a kézikerek lapjából.
- Forgassa el ütközésig a kézikereket az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a számlapon (ld. a szaggatott vonalat).
- Szorítsa meg a rögzítő csavart.

Zárás (A ábrát)

- Egy 2.5 mm-es imbuszkulccsal lazítsa meg a rögzítő csavart, amíg az ki nem emelkedik a kézikerek lapjából.
- Forgassa el ütközésig a kézikereket az óramutató járásával meg egyező irányba.

A hőmérséklet visszaállítása zárás után (A ábrát)

- Forgassa el ütközésig a kézikereket az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a számlapon (ld. a szaggatott vonalat).
- Szorítsa meg a rögzítő csavart.

A ábra

- 1 Hőmérő
- 2 Azonosító címke elhelyezésére szolgáló fül
- 3 Hőmérsékletskála
- 4 Rögzítő csavar
- 5 Imbuszkulcs a rögzítő csavarhoz (2,5 mm)
- 6 Számlap

B ábra

- 1 TA-Therm
- 2 Elzáró szelep
- 3 HMV cirkulációs szivattyú
- 4 Visszacsapó szelep
- 5 Hőcserélő

Polski

Montaż (rys. B)

TA-Therm montujemy w każdym pionie cyrkulacyjnym, na jego szczycie lub u podstawy. Należy upewnić się, czy zawór jest zamontowany zgodnie z kierunkiem przepływu wskazanym strzałką na korpusie. Zaleca się montowanie zaworu w odległości nie mniejszej niż 0,5 m od rury powrotnej.

Ustawianie temperatury (rys. A)

- Należy poluzować śrubę blokującą za pomocą klucza imbusowego 2,5 mm, a następnie wykręcić ją ostrożnie, aż do momentu, gdy łeb śruby będzie wystawał ponad płaszczyznę pokrętki.
- Przekręcić pokrętkę - przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara - do oporu.
- Przez obrót pokrętki, tak by wartość zadana znalazła się na osi zaworu (patrz przerywana linia), uzyskuje się ustawienie żądanej temperatury.
- Dokręcając śrubę blokującą do oporu, zabezpieczamy nastawę przed jej zmianą.

Odcięcie przepływu (rys. A)

- Należy poluzować śrubę blokującą za pomocą klucza imbusowego 2,5 mm, a następnie wykręcić ją ostrożnie, aż do momentu, gdy łeb śruby będzie wystawał ponad płaszczyznę pokrętki.
- Przekręcić pokrętkę - zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara - do oporu.

Powtórne ustawienie temperatury po wykonaniu procedury odcięcia przepływu (rys. A)

- Przekręcić pokrętkę - przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara - do oporu.
- Przez obrót pokrętki, tak aby wartość zadana znalazła się na osi zaworu (patrz przerywana linia), uzyskuje się ustawienie żądanej temperatury.
- Dokręcając śrubę blokującą do oporu, zabezpieczamy nastawę przed jej zmianą.

Rysunek A

- 1 Termometr
- 2 Otwór do założenia plomby
- 3 Skala temperatur
- 4 Śruba blokująca
- 5 Klucz imbusowy do śruby blokującej (2,5 mm)
- 6 Oś zaworu

Rysunek B

- 1 TA-Therm
- 2 Zawór odcinający
- 3 Pompa cyrkulacyjna c.w.u.
- 4 Zawór zwrotny
- 5 Wymiennik ciepła

Instalace (Obrázek B)

Osadte TA-Therm na každou ze stoupaček cirkulace, je jedno zda pod poslední výtok či na patu stoupačky.

Ujistěte se, že ventil je osazen správně (šipka na těle ventilu ukazuje správný směr průtoku) a není blíže než 0,5 m od vratného páteřního potrubí.

Nastavení teploty (Obrázek A)

- Povolujte aretační šroub pomocí 2,5 mm inbusového klíče, dokud nepatrně nevystoupí nad ruční hlavici.
- Otáčejte ruční hlavici proti směru hodinových ručiček, dokud nenarazíte na odpor.
- Nastavte hodnotu požadované teploty proti podélné ose tělesa ventilu (viz tečkovaná čára).
- Dotáhněte aretační šroub.

Uzavírání (Obrázek A)

- Povolujte aretační šroub pomocí 2,5 mm inbusového klíče, dokud nepatrně nevystoupí nad ruční hlavici.
- Otáčejte ruční hlavici po směru hodinových ručiček, dokud nenarazíte na odpor.

Nové nastavení teploty po uzavření (Obrázek A)

- Otáčejte ruční hlavici proti směru hodinových ručiček, dokud nenarazíte na odpor.
- Nastavte hodnotu požadované teploty proti podélné ose tělesa ventilu (viz tečkovaná čára).
- Dotáhněte aretační šroub.

Obrázek A

- 1 Teplotní rozsah
- 2 Očko pro identifikační štítek
- 3 Teplotní stupnice
- 4 Aretační šroub
- 5 2,5 mm inbusový klíč pro aretační šroub
- 6 Podélná osa tělesa ventilu

Obrázek B

- 1 TA-Therm
- 2 Uzavírací armatura
- 3 Cirkulační čerpadlo TV
- 4 Zpětný ventil
- 5 Zdroj TV

Slovensky

Inštalácia (obrázok B)

TA-Therm namontujte do každej cirkulačnej stúpačky, buď navrch alebo na spodok stúpačky. Dbajte, aby bol ventil namontovaný správne (šípka na telese ventilu označuje smer prítoku) a nie bližšie ako 0,5 m od vratnej rúry.

Nastavenie teploty (obrázok A)

- Uvoľnite aretačnú skrutku s 2,5 mm inbusovým kľúčom a odskrutkovávajte ju, dokým nevyčnieva mierne nad ovládacie koliesko ventilu.
- Otočte ovládacím kolieskom v protismere hodinových ručičiek po zarážku.
- Nastavte požadovanú teplotu voči odliatej čiarky v strede telesa ventilu (pozrite čiarkovanú čiaru).
- Utiahnite aretačnú skrutku.

Zatvorenie (obrázok A)

- Uvoľnite aretačnú skrutku s 2,5 mm inbusovým kľúčom a odskrutkovávajte ju, dokým nevyčnieva mierne nad ovládacie koliesko ventilu.
- Otočte ovládacím kolieskom v smere hodinových ručičiek po zarážku.

Opätovné nastavenie teploty po zatvorení (obrázok A)

- Otočte ovládacím kolieskom v protismere hodinových ručičiek po zarážku.
- Nastavte požadovanú teplotu voči odliatej čiarky v strede telesa ventilu (pozrite čiarkovanú čiaru).
- Utiahnite aretačnú skrutku.

Obrázok A

- 1 Teplomer
- 2 Očko pre identifikačný štítok
- 3 Teplotná stupnica
- 4 Aretačná skrutka
- 5 Inbusový kľúč pre aretačnú skrutku (2,5 mm)
- 6 Čiarka na odliatku

Obrázok B

- 1 TA-Therm
- 2 Uzavírací ventil
- 3 Obehové čerpadlo teplej úžitkovej vody
- 4 Spätný ventil
- 5 Výmenník tepla

Slovenščina

Namestitev (slika B)

V vsak obtočni vod namestite TA-Therm, bodisi na začetku ali na koncu. Ventil mora biti obrnjen pravilno (puščica na ohišju ventila označuje smer pretoka) in ne bližje kot 0,5 m od cevi za povratek.

Nastavljanje temperature (slika A)

- Z 2,5 mm inbus ključem popustite zaporni vijak in ga odvijajte, dokler ne bo segal rahlo nad krmilno kolo.
- Krmilno kolo obračajte v nasprotno smer od urinega kazalca, dokler se ne zaustavi.
- Nastavite zeleno temperaturo vzdolž črte ulitka po sredini ventila (glejte prekinjeno črto).
- Privijte zaporni vijak.

Zapiranje (slika A)

- Z 2,5 mm inbus ključem popustite zaporni vijak in ga odvijajte, dokler ne bo segal rahlo nad krmilno kolo.
- Krmilno kolo obračajte v smeri urine ga kazalca, dokler se ne zaustavi.

Ponastavitev temperature po zapiranju (slika A)

- Krmilno kolo obračajte v nasprotno smer od urinega kazalca, dokler se ne zaustavi.
- Nastavite zeleno temperaturo vzdolž črte ulitka po sredini ventila (glejte prekinjeno črto).
- Privijte zaporni vijak.

Slika A

- 1 Merilnik temperature
- 2 Ušesce za identifikacijsko etiketo
- 3 Temperaturna lestvica
- 4 Zaporni vijak
- 5 Inbus ključ za zaporni vijak (2,5 mm)
- 6 Črta ulitka

Slika B

- 1 TA-Therm
- 2 Zaporni ventil
- 3 Hišna obtočna črpalka za vročo vodo
- 4 Protipovratni ventil
- 5 Toplotni izmenjevalnik

Română

Instalare (Schema B)

Montați TA-Therm în fiecare conductă de circulație, fie în partea superioară, fie în cea inferioară a acesteia. Verificați dacă vana este echipată corespunzător (o săgeată de pe corpul vanei indică direcția debitului) și la o distanță mai mare de 0,5 m de conducta de retur.

Setarea temperaturii (Schema A)

- Slăbiți șurubul de blocare cu un imbus de 2,5 mm, și desfaceți-l până când acesta este ușor ridicat deasupra roții de mână.
- Pentru a opri, răsuciți roata de mână în sensul invers acelor de ceasornic.
- Setati temperatura dorită în dreptul marcajului de pe corpul vanei (vedeți linia punctată).
- Strângeți șurubul de fixare.

Oprirea-funcționării (Schema A)

- Slăbiți șurubul de blocare cu un imbus de 2,5 mm, și desfaceți-l până când acesta este ușor ridicat deasupra roții de mână.
- Pentru a opri, răsuciți roata de mână în sensul acelor de ceasornic.

Resetarea temperaturii după oprirea funcționării (Schema A)

- Pentru a opri, răsuciți roata de mână în sensul invers acelor de ceasornic.
- Setati temperatura dorită în dreptul marcajului de pe corpul vanei (vedeți linia punctată).
- Strângeți șurubul de fixare.

Schema A

- 1 Indicator de temperatură
- 2 Ureche pentru clema de identificare
- 3 Scară de temperatură
- 4 Șurub de fixare
- 5 Imbus pentru șurubul de fixare (2,5 mm)
- 6 Marcaj

Schema B

- 1 TA-Therm
- 2 Vană de închidere
- 3 Pompă de circulație a apei calde
- 4 Clapetă de reținere
- 5 Schimbător de căldură

Български

Монтаж (Схема В)

Монтирайте TA-Therm във всяка вертикална циркулационна тръба или в горната, или в долната част на тръбата. Погрижете се за правилния монтаж на клапана (посока на потока е обозначена със стрелка върху корпуса на клапана) не по-близо от 0,5 м от възвратната тръба.

Настройка на температурата (Схема А)

- Разхлабете фиксиращия винт с шестограмен ключ 2,5 мм и го отвийте толкова, че същият да се издигне малко над ръчното колело.
- Завъртете ръчното колело в посока, обратна на часовниковата стрелка, до отказ.
- Настройте желаната температура срещу линията по средата на корпуса на клапана (виж пунктираната линия).
- Затегнете фиксиращия винт.

Затваряне (Схема А)

- Разхлабете фиксиращия винт с шестограмен ключ 2,5 мм и го отвийте толкова, че същият да се издигне малко над ръчното колело.
- Завъртете ръчното колело по посока на часовниковата стрелка до отказ.

Повторна настройка на температурата след затваряне (Схема А)

- Завъртете ръчното колело в посока, обратна на часовниковата стрелка, до отказ.
- Настройте желаната температура срещу линията по средата на корпуса на клапана (виж пунктираната линия).
- Затегнете фиксиращия винт.

Схема А

- 1 Температурен датчик
- 2 Издатина за идентификационна табелка
- 3 Температурна скала
- 4 Фиксиращ винт
- 5 Шестограмен ключ за фиксиращ винт (2,5 мм)
- 6 Линия

Схема В

- 1 TA-Therm
- 2 Изолращ клапан
- 3 Циркулационна помпа за битова гореща вода
- 4 Обратен клапан
- 5 Топлообменник

Hrvatski

Ugradnja (dijagram B)

Postavite u svaku vertikalu. Provjerite da je ventil postavljen na ispravni način i ispravno okrenut (strelica na tijelu ventila označava smjer protoka), ali ne bliže od 0,5 m od povratne cijevi.

Podešavanje temperature (dijagram A)

- Olabavite vijak za blokiranje imbus ključem od 2,5mm, odvijte ga dok se malo ne izdigne iznad kružne ručke.
- Zakrenite rukohvat u smjeru suprotnom od kazaljke na satu za zatvaranje.
- Podesite željenu temperaturu prema liniji lijeva duž sredine tijela ventila (vidi crtkanu liniju).
- Stegnite vijak za blokiranje.

Isključivanje (dijagram A)

- Olabavite vijak za blokiranje imbus ključem od 2,5mm, odvijte ga dok se malo ne izdigne iznad kružne ručke.
- Zakrenite kružnu ručku u smjeru kazaljke na satu za zaustavljanje.

Ponovno postavljanje temperature nakon isključivanja (dijagram A)

- Zakrenite kružnu ručku u smjeru suprotnom od kazaljke na satu za zaustavljanje.
- Podesite potrebnu temperaturu prema liniji lijeva duž sredine tijela ventila (vidi crtkanu liniju).
- Stegnite vijak za blokiranje.

Dijagram A

- 1 Mjerač temperature
- 2 Ušica za identifikacijsku karticu
- 3 Temperaturna ljestvica
- 4 Vijak za zaključavanje
- 5 Imbus ključ za vijak za zaključavanje (2,5mm)
- 6 Linija lijeva

Dijagram B

- 1 TA-Therm
- 2 Ventil za isključivanje
- 3 Cirkulacijska pumpa vruće vode za domaćinstva
- 4 Nepovratni ventil
- 5 Izmjenjivač topline

Ugradnja (Slika B)

TA-Therm se ugrađuje na svaku vertikalnu, u najnižoj ili najvišoj tački. Osigurati da je ventil kod ugradnje ispravno okrenut (strelica na ventilu označava smjer protoka) i na udaljenosti min. 0.5 m od horizontalnog razvoda.

Podešavanje temperature (Slika A)

- Olabaviti vijak za blokiranje imbus ključem 2.5 mm, odviti do visine ručice ventila.
- Okrenuti ručicu ventila u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu do krajnjeg položaja.
- Podesiti željenu vrijednost temperature prema referentnoj liniji (crtkana linija koja prolazi preko sredine ventila).
- Stegnuti vijak za blokiranje.

Zapiranje (Slika A)

- Olabaviti vijak za blokiranje imbus ključem 2.5 mm, odviti do visine ručice ventila.
- Okrenuti ručicu ventila u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu do krajnjeg položaja.

Ponovno podešavanje temperature (Slika A)

- Okrenuti ručicu ventila u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu do krajnjeg položaja.
- Podesiti željenu vrijednost temperature prema referentnoj liniji (crtkana linija koja prolazi preko sredine ventila).
- Stegnuti vijak za blokiranje.

Slika A

- 1 Termometar
- 2 Ušica za identifikacijsku karticu
- 3 Temperaturna skala
- 4 Vijak za blokiranje
- 5 Imbus ključ za zaključavanje (2.5 mm)
- 6 Referentna linija

Slika B

- 1 TA-Therm
- 2 Zaporni ventil
- 3 Cirkulaciona pumpa PTV
- 4 Nepovratni ventil
- 5 Izmjenjivač toplote

Српски

Уградња (Слика Б)

TA-Therm се уграђује на сваком циркулационом кругу топле воде, било на доњем или горњем делу вертикале. Поставите вентил у правом смеру протока (погледајте стрелицу на кућишту вентила), али не ближе од 0,5 м од повратне цеви.

Подешавање (Слика А)

- Ослободите завртањ за закључавање са шестоугаоним 2,5 мм (инбус) кључем и одвртите све док мало не извири изнад округле ручице.
- До краја окрећите округлу ручицу у супротном смеру кретања казаљки сата.
- Подесите жељену температуру према линији изливеној дуж средине тела вентила (погледајте испрекидану линију).
- Притегните завртањ за закључавање.

Искључење (Слика А)

- Ослободите завртањ за закључавање са шестоугаоним 2,5 мм (инбус) кључем и одвртите све док мало не извири изнад округле ручице.
- До краја окрећите округлу ручицу у смеру кретања казаљки сата.

Поновно враћање температуре (Слика А)

- До краја окрећите округлу ручицу у супротном смеру кретања казаљки сата.
- Подесите жељену температуру према линији изливеној дуж средине тела вентила (погледајте испрекидану линију).
- Притегните завртањ за закључавање.

Слика А

- 1 Термометар
- 2 Ушица за качење идентификационе плочице
- 3 Температурна скала
- 4 Завртањ за закључавање
- 5 Инбус кључ (2,5 мм) за завртањ за закључавање
- 6 Изливена линија

Слика Б

- 1 TA-Therm
- 2 Вентил за затварање
- 3 Циркулациона пумпа потрошне топле воде
- 4 Неповратни вентил
- 5 Размењивач топлоте

Eesti

Paigaldamine (Joon. B)

Paigutage TA-Therm igasse ringvoolu püstakusse, kas ülesse või alla. Veenduge, et klapp saaks paigaldatud õiget pidi (nool klapi korpusel näitab voolu suunda) ja tagasivoolu torust vähemalt 0,5 m kaugusele.

Temperatuuri seadmine (Joon. A)

- Vabastage lukustuskrüvi 2,5 mm kuuskant-võtmega ja keerake seda lahti, kuni see ulatub veidi üle keeramisnupu.
- Keerake nuppu vastupäeva kuni lõpuni.
- Seadke vajalik temperatuur valujoone kohale piki klapi korpuse keskjoont (vt punktiirjoont).
- Keerake kinni lukustuskrüvi.

Sulgemine (Joon. A)

- Vabastage lukustuskrüvi 2,5 mm kuuskant-võtmega ja keerake seda lahti, kuni see ulatub veidi üle keeramisnupu.
- Keerake nuppu päripäeva kuni lõpuni.

Temperatuuri taasseadmine peale sulgemist (Joon. A)

- Keerake nuppu vastupäeva kuni lõpuni.
- Seadke vajalik temperatuur valujoone kohale piki klapi korpuse keskjoont (vt punktiirjoont).
- Keerake kinni lukustuskrüvi.

Joonis A

- 1 Temperatuuri näidik
- 2 Kõrv märgistuslipiku jaoks
- 3 Temperatuuri skaala
- 4 Lukustuskrüvi
- 5 Kuuskant-võti (2,5 mm) lukustuskrüvi jaoks
- 6 Valujoon

Joonis B

- 1 TA-Therm
- 2 Sulgemisklapid
- 3 Majasisene kuuma vee ringluspump
- 4 Tagasivoolu klapp
- 5 Soojusvaheti

Latviešu

Uzstādīšana („B” diagramma)

Uzstādiet „TA-Therm” katrā cirkulācijas stāvvadā (vai nu stāvvada augšpusē, vai apakšpusē). Pārļiecinieties, vai vārsts ir pareizi uzstādīts (bultiņa uz vārsta norāda plūsmas virzienu) un atālums līdz atgriezes cauruļvadam ir vismaz 0,5 m.

Temperatūras iestatīšana („A” diagramma)

- Atslābiniet bloķējošo skrūvi ar 2,5 mm galatslēgu un skrūvējiet tikmēr, kamēr tā nedaudz izvirzās virs rokrata.
- Pagrieziet rokratu pretēji pulksteņrādītāja virzienam līdz galam.
- Iestatiet nepieciešamo temperatūru iepretim lējuma līnijai gar vārsta korpusa centru (skatīt punktoto līniju).
- Pievelciet bloķējošo skrūvi.

Noslēgšana („A” diagramma)

- Atslābiniet bloķējošo skrūvi ar 2,5 mm galatslēgu un skrūvējiet tikmēr, kamēr tā nedaudz izvirzās virs rokrata.
- Pagrieziet rokratu pulksteņrādītāja virzienā līdz galam.

Temperatūras atiestatīšana pēc noslēgšanas („A” diagramma)

- Pagrieziet rokratu pretēji pulksteņrādītāja virzienam līdz galam.
- Iestatiet nepieciešamo temperatūru iepretim lējuma līnijai gar vārsta korpusa centru (skatīt punktoto līniju).
- Pievelciet bloķējošo skrūvi.

„A” diagramma

1. Temperatūras mērierīce
2. Identificēšanas tabulas izcilnis
3. Temperatūras skala
4. Bloķēšanas skrūve
5. Galatslēga bloķēšanas skrūvei (2,5 mm)
6. Ieregulējuma līnija

„B” diagramma

1. „TA-Therm”
2. Noslēgšanas vārsts
3. Vietējais siltā ūdens cirkulācijas sūknis
4. Vienvirziena vārsts
5. Siltummainis

Lietuvių

Montavimas (Pav. B)

Sumontuokite TA-Therm ant kiekvieno stovo viršuje arba apačioje. Įsitinkinkite, kad montavimas atliktas teisinga tekėjimo kryptimi (ant kiekvieno gaubtuvo yra nurodyta tekėjimo kryptis). Gaubtuvas negali būti sumontuotas arčiau kaip 0,5 m nuo atgalinio vamzdžio.

Temperatūros nustatymas (Pav. A)

- 2,5 mm rakto pagalba atpalaiduokite blokuojamąjį varžtą ir jį atsukite.
- Pasukite rankeną iki galo prieš laikrodžio rodyklę.
- Nustatykite reikiamą temperatūrą iki pažymėtos vietos išilgai gaubtuvo korpuso centro (žr. punktyrinę liniją).
- Priveržkite blokuojamąjį varžtą.

Uždarymas (Pav. A)

- 2,5 mm rakto pagalba atpalaiduokite blokuojamąjį varžtą ir jį atsukite.
- Pasukite rankeną iki galo pagal laikrodžio rodyklę.

Pakartotinas temperatūros nustatymas po uždarymo (Pav. A)

- Pasukite rankeną iki galo prieš laikrodžio rodyklę.
- Nustatykite reikiamą temperatūrą iki pažymėtos vietos išilgai gaubtuvo korpuso centro (žr. punktyrinę liniją).
- Priveržkite blokuojamąjį varžtą.

A paveikslėlis

- 1 Termometras
- 2 Sutartinių ženklų lentelės tvirtinimo galimybės
- 3 Temperatūros nustatymo skalė
- 4 Blokuojamasis varžtas
- 5 Blokuojamojo varžto (2,5 mm) raktas
- 6 Atžyma

B paveikslėlis

- 1 TA-Therm
- 2 Skląstis
- 3 Naudojamo vandens cirkuliacinė pompa
- 4 Atgalinis gaubtuvas
- 5 Šilumokaitis

Maltese

Installazzjoni (Dijagramma B)

Wahhal TA-Therm f'kull *riser* tač-čirkolazzjoni, jew fil-parti ta' fuq jew t'isfel tar-*riser*. Aghmel žgur li l-valv ikun imwahhal bil-mod it-tajjeb (vleġġa fuq il-bodi tal-valv tindika d-direzzjoni tal-fluss) u mhux eqreb minn 0.5 m mill-pajp ta' ritorn.

Setting tat-temperatura (Dijagramma A)

- Holl xi f'it il-vit ta' sokor b'Allen key ta' 2.5 mm, u hollha sakemm din tisproġi 'l barra kemmxejn fuq ir-rotta ta' l-idejn.
- Dawwar ir-rotta ta' l-idejn kontra l-arloġġ biex twaqqaf.
- Issettja it-temperatura meħtieġa kontra l-linja ta' l-ik kastjar tul ič-centru tal-bodi tal-valv (ara l-linja bit-tikek).
- Issikka l-vit tas-sokor.

Gheluq (Dijagramma A)

- Holl xi f'it il-vit ta' sokor b'Allen key ta' 2.5 mm, u hollha sakemm din tisproġi 'l barra kemmxejn fuq ir-rotta ta' l-idejn.
- Dawwar ir-rotta ta' l-idejn favur l-arloġġ biex twaqqaf.

Issettjar mill-ġdid tat-temperatura wara l-għeluq (Dijagramma A)

- Dawwar ir-rotta ta' l-idejn favur l-arloġġ biex twaqqaf.
- Issettja it-temperatura meħtieġa kontra l-linja ta' l-ikkastjar tul ič-centru tal-bodi tal-valv (ara l-linja bit-tikek).
- Issikka l-vit tas-sokor.

Dijagramma A

- 1 Gauge tat-temperatura
- 2 Lug għat-tab ta' identifikazzjoni
- 3 Skala tat-temperatura
- 4 Vit ta' sokor
- 5 Allen key għall-vit ta' sokor (2.5 mm)
- 6 Linja ta' l-ikkastjar

Dijagramma B

- 1 TA-Therm
- 2 Valv ta' għeluq
- 3 Pompa ta' čirkolazzjoni ta' ilma sħun domestiku
- 4 Valv mingħajr ritorn
- 5 Skambjatur tas-sħana

We reserve the right to introduce technical alterations without prior notice.